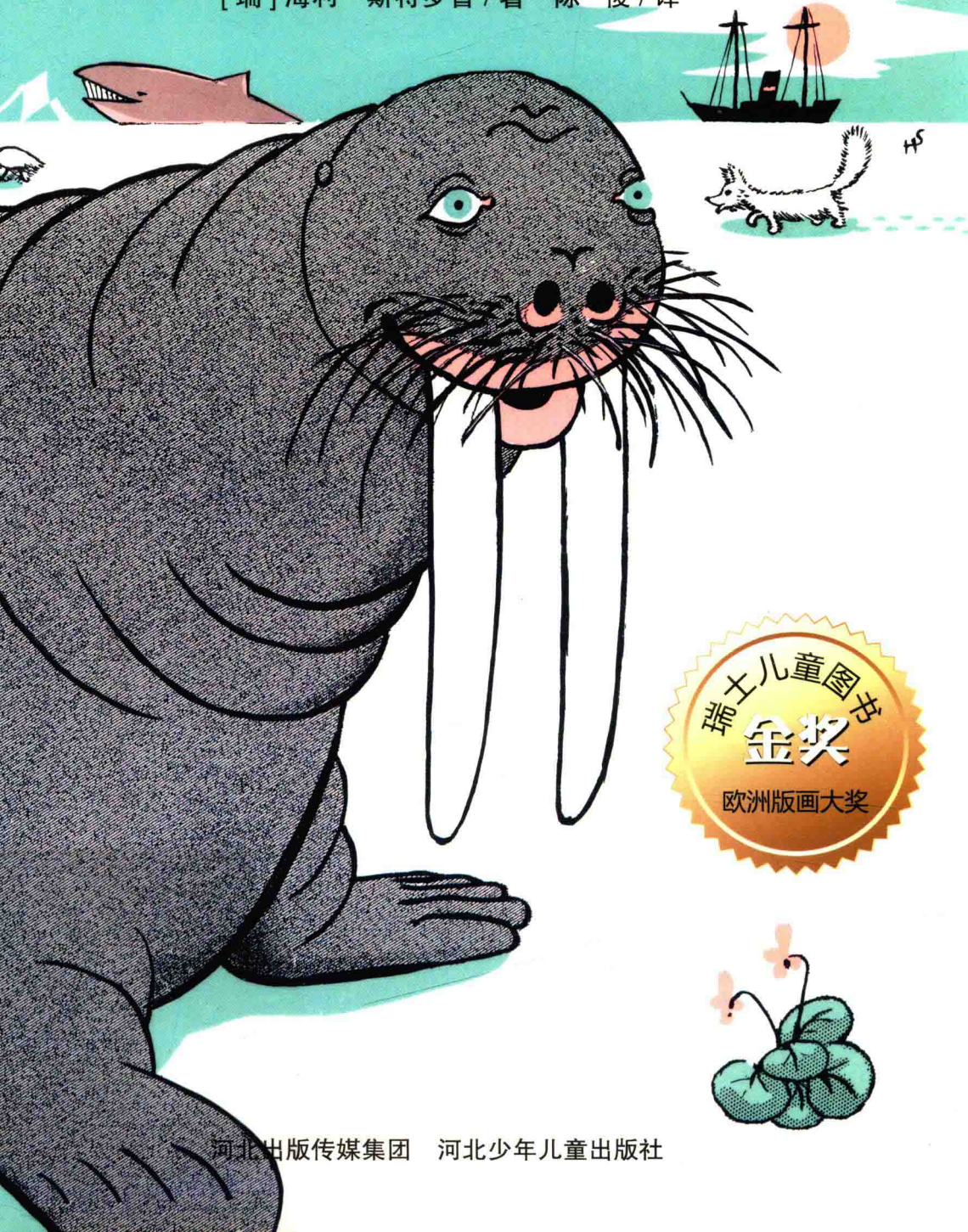


国际大奖短篇小说

海象与紫罗兰

[瑞] 海利·斯特罗普 / 著 陈俊 / 译



河北出版传媒集团 河北少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

海象与紫罗兰 / (瑞士) 斯特罗普著; 陈俊译.
—石家庄: 河北少年儿童出版社, 2013. 6
(国际大奖短篇小说)
ISBN 978-7-5376-6096-9

I. ①海… II. ①斯… ②陈… III. ①儿童文学—短篇小说—瑞士—现代 IV. ①I522.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第105134号

Copyright text © Papa, hoor je me? by Tamara Bos. Copyright illustrations © Papa, hoor je me? by Annemarie van Haeringen. Amsterdam 2011, Uitgeverij Leopold B.V.

著作权合同登记号 冀图登字03-2013-108

本书简体中文版权由北斗耕林文化传媒(北京)有限公司取得, 河北少年儿童出版社出版。
版权所有, 侵权必究!

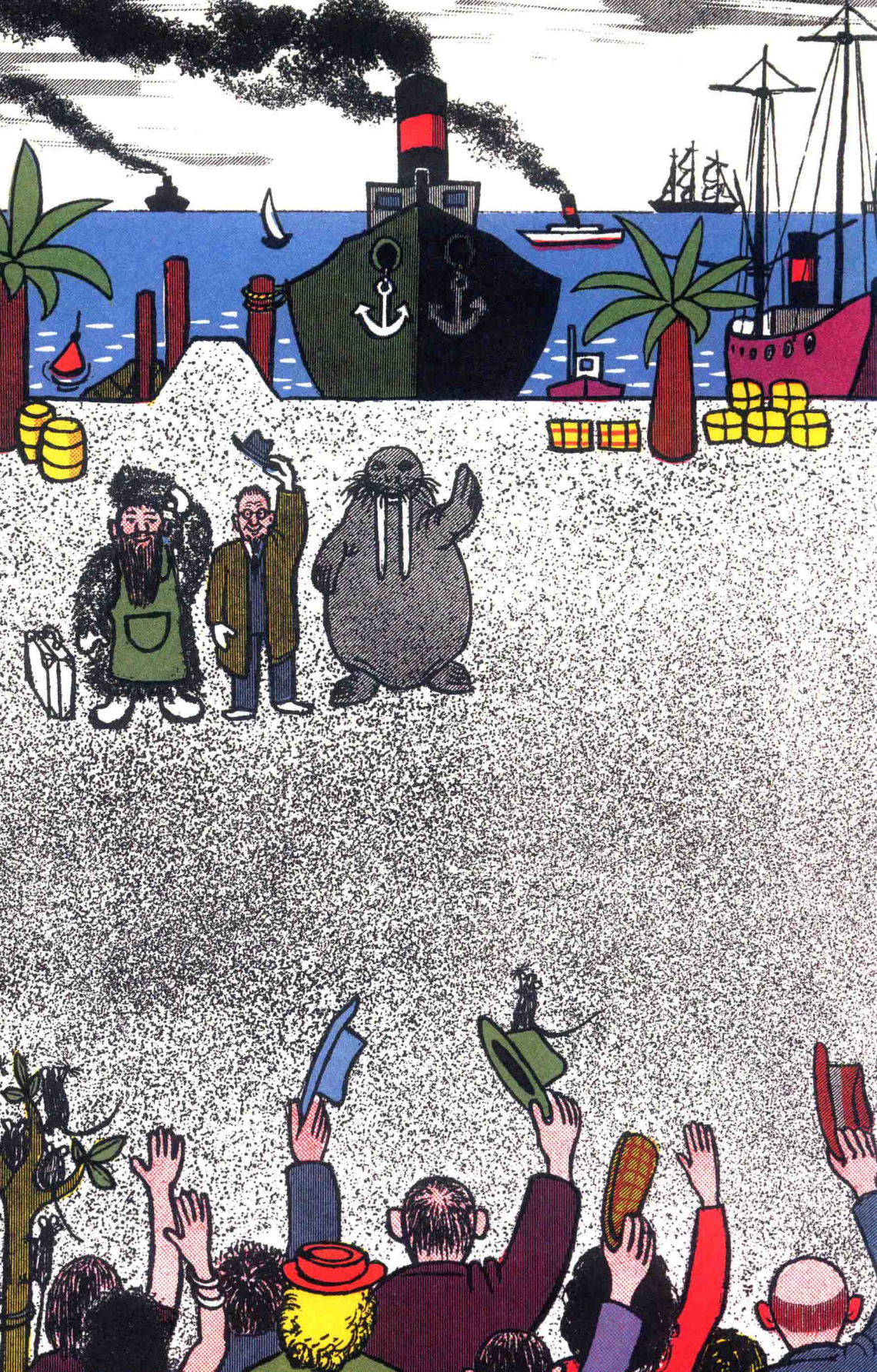
海象与紫罗兰

著 者 海利·斯特罗普
译 者 陈 俊
责任编辑 闫韶瑜
策划监制 敖 德
特约编辑 火棘果子 敖省林 李困困
出 版 河北出版传媒集团 河北少年儿童出版社
地 址 河北省石家庄市中华南大街 172 号 (050051)
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
发 行 全国新华书店
开 本 720 毫米 × 1000 毫米 1 / 16
印 张 3
版 次 2013 年 11 月第 1 版
印 次 2013 年 11 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5376-6096-9
定 价 15.80 元

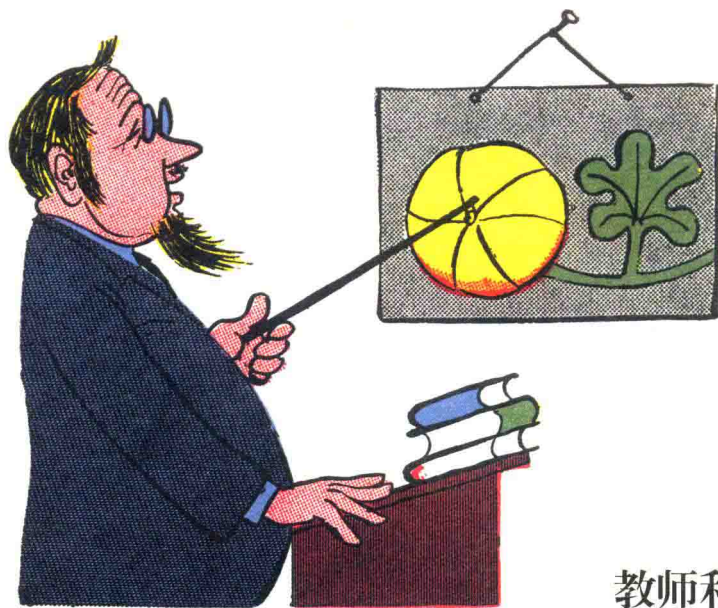
版权所有 翻版必究

关于作者

海利·斯特罗普是瑞士著名的画家、作家、社会活动家。他出生于 1916 年，现已 96 岁高龄，仍然在艺术和出版圈里很活跃。青少年时代他就研习过版画创作和印刷术，擅长直接在锌板上作画，在彩色亚麻油毡版画上也有很高的造诣。他的绘画风格非常大胆，善于捕捉实质而不拘小节，画面十分传神。他的早期作品就已超凡脱俗，直到今天看来，仍然称得上前卫。他的文字简洁明快，诙谐幽默，意味隽永，让人回味。



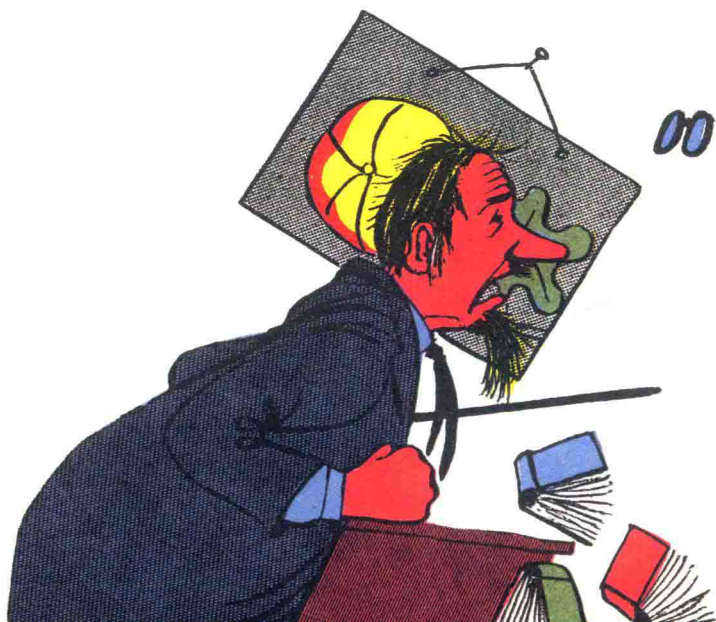


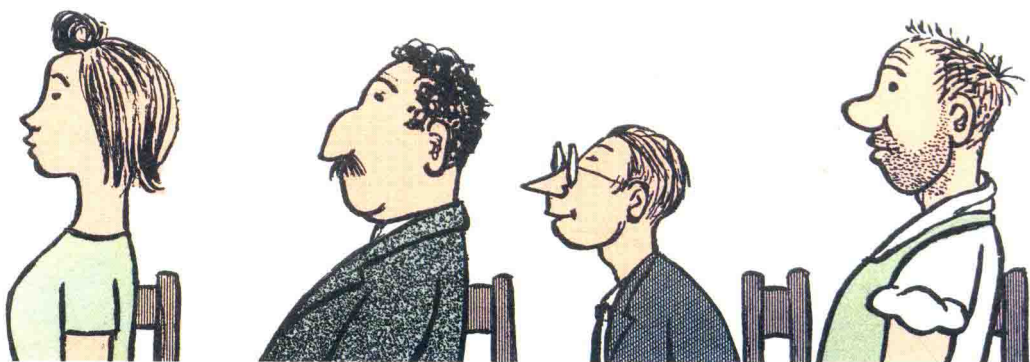


教师和园丁

有一回，有一位教授和一个园丁起了争执。教授说：“甜瓜和水果都是南方的产物，它们只能生长在南方。”可是那园丁却说：“植物嘛，是能到处生长的。就是在北极，也能种植甜瓜和紫罗兰，关键是要掌握好浇灌以及保温的技术。”

教授听了顿时脸红脖子粗起来，他语带讥讽地说道：“园丁啊，如果你能在北极种出甜瓜和紫罗兰来，我们会给你 100 万瑞士法郎的奖金——甜瓜子面包研究基金大奖，怎么样？”





没过多久，园丁就带着一堆紫罗兰根以及甜瓜种子上路了。他来到了北极附近的一个小岛上，这里天寒地冻，冰雪从未融化。一年中有半年只有黑夜没有白天，另外的半年呢，只见一轮惨白无力的太阳挂在天上。园丁可不管这些，他抓紧时间建起了温室，开始种植紫罗兰和甜瓜。



不速之客

这个小岛上，生活着一头巨胖无比的大海象。它的嘴巴上长着又长又硬的胡须，看起来就像一把用旧了的大扫把。它的一对海象牙又洁白又漂亮。

一天清早，海象还在呼呼大睡呢，一只雪鸡就在它的耳旁跳来跳去地大喊：“救命啊！救命啊！北极狐来啦！”尖叫声把海象从睡梦中吵醒，



它擦擦那双水蓝色的大眼睛，朝四周望了望，哪里有什么北极狐的踪影嘛。肯定是雪鸡产生幻觉了。不过雪鸡害怕北极狐也不是没来由的，北极狐有一回就偷袭了雪鹅。

海象声音低沉地说道：“别害怕，别担忧，我亲爱的雪鸡，安安静静地去下你的蛋吧，北极狐没有来。”

然而那雪鸡还是咯咯地叫个不停：“救命啊，救命啊！它来啦，它来啦！”它连飞带跳地登上了一个高高的雪堆，对着海象叫道，“上来呀！你上来呀！到高处来你就可以看到北极狐啦！”





海象有的是时间，它慢慢地朝雪堆顶上爬去。突然，一阵可怕的断裂声响起，“扑通”一声，它掉落下去。这哪里是什么雪堆嘛，这是积满冰雪的温室棚顶。海象压塌了棚顶，掉在了种着甜瓜和紫罗兰的畦上。

海象破口大骂。对于它这样一个厚皮多肉的大家伙来说，这一跌也实在是够意外的了。它怎么可能知晓它爬到一座温室的屋顶上来了呢？它从来没有见过温室，自然也就不懂得它是不可以攀爬的。

听见巨响的园丁飞奔过来，边跑边骂。他认定海象是罪魁祸首，他哪里知道，这场灾祸起于雪鸡。那雪鸡早就惊叫着逃跑了，海象会遇到怎样的对待，不在它的思考之内。

海象喘着粗气，还没有从恼怒中恢复过来，这时它的鼻孔里钻进了紫罗兰花的幽香。天哪，这是什么这么香啊！海象闭上了水蓝色的眼睛，微笑着享受着香气。本来气急败坏的园丁，看到这一幕也笑了起来。

冰天雪地里的友谊

园丁必须赶紧修复温室，海象也想从旁协助，可是这样一个粗手笨脚的大块头又能做什么呢？它只能在一旁观看。

修好了棚顶之后，园丁第一件事就是生旺炉子，升高室温——紫罗兰和甜瓜可不能挨冻噢。园丁鼓起腮帮子朝炉子里吹气，火焰变得大了一点儿。一直帮不上忙的海象机会终于来了，说了一声“瞧我的”，就往炉子里使劲吹起气来。火苗窜起，室温马上升高，紫罗兰和甜瓜马上从寒气中复苏过来，跑到远处的雪鸡也由于惊吓而提前产下了一枚蛋。

看到海象的举动，园丁心里挺高兴。他邀请海象每天来他的温室，嗅闻紫罗兰和甜瓜的香气，帮着向炉子里吹气。瞧那紫罗兰和甜瓜，长得比南方的更加生意盎然。

海象给园丁的礼物

园丁和海象已经成了密友。

一天清晨，海象潜入海底吃早餐，顺便抓了不少鲱鱼和海贝。它找了个网兜，装上鲱鱼和贝类，准备送给园丁，给他一个惊喜。可是半路上海象又犹豫了。园丁不是海象，他是不会爱吃鲱鱼和鲜贝的，他们是人，爱吃洋葱和罐头肉。





想到这里，海象把鲱鱼和贝类藏到一条冰缝里，空手来到了温室。它嘴里不停地嘟囔着：“这事我不跟他说，不跟他说。”园丁看到了海象心神不宁的样子，便问道：“什么事不跟我说呀？”海象答道：“我不告诉你我给你弄来了鲱鱼和鲜贝，这些你肯定是不爱吃的。”“哈哈，”园丁大笑道，“你不对我说，还不是什么都说了嘛！告诉你吧，我特别喜爱海鲜！”

海象赶紧去取回了海鲜，园丁把它烹调得香气四溢，然后津津有味地大吃起来。

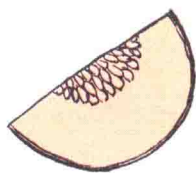
为了回报海象，园丁给了它一个非比寻常的礼品——一个大甜瓜，可是，海象有些茫然地对园丁说：“我不吃甜瓜的。我爸爸、我爷爷都从没吃过甜瓜。不熟悉的东西不吃——这是我们海象家族的格言。”

园丁把甜瓜削成片，拿起一片就嚼吃起来。甜瓜的金黄色汁液顺着他的胡须滴下来，看得那海象满嘴口水直淌。终于它忍不住尝试了一小块。这第一块滋味也就马马虎虎，第二块就大有改善，第三块味道极佳，第四块赞不绝口，到第五块就欲罢不能了。这么香甜可口的美味，海象从来没有尝到过。

从这以后，海象不时地能吃到这美味佳肴，它还不忘记，每回都带上一点儿甜瓜籽儿给雪鸡吃。

碰上了大骗子

这一天海象躺在雪地里睡觉。所有的海象都喜欢酣睡，睡梦中它来到了一块奇特的国土，那里紫罗兰遍地生长，每隔一定的距离就有甜瓜的花儿在开放。海象就在这块梦的土地上走啊走啊，从一棵甜瓜走向另一棵甜瓜。



醒来之后，它才知道这是一场梦。它渴望着能见到这块梦中的国土，可是这地方在哪儿呢？海象就去问雪鸡：“你知道甜瓜开花的国土吗？”雪鸡怎么会知道呢，它能飞多远，又能见到多少世面呢？

雪鸡还算幸运，它刚刚走，北极狐就过来了。海象问那北极狐道：“你知道甜瓜花怒放的地方吗？”

见多识广的狐狸知道这地方在南边，要不是冰海阻隔，它早就跑到南边去了。它的脑袋瓜里飞快地转开了念头：“我去不了的地方，别人也别想去成。”于是它就扯谎道：“那地方啊，我知道我知道，它在北边。”它还伸出一只爪子，指了指极北的方向，然后，它就一溜烟地跑了。

忠厚老实的海象从来就不曾想过有人会对它撒谎，它太轻信别人了，它决定顺着狐狸指引的方向去寻找甜瓜花盛开的地方。



向北，向北

海象长时间地游泳，海水越来越冷，海面上的冰层也越来越厚。每隔一段时间它就要用坚硬的脑袋去撞破头顶上的冰层，为的是能够自由呼吸。到后来冰层实在太厚，它只好放弃冰下潜泳，改为在冰面上爬行。可是对于这样一个大块头来说，爬行实在是过于勉为其难了。它每爬行几步，就得大肚皮着地，喘着粗气休息。它不断地告诫自己：“挺住，挺住，不能泄气！你已经走得很远了，下一座冰山后面就是花儿盛开的地方了。”这时，它就会使尽全身的力气继续前行。

一头在冰上踽踽独行的北极熊看到了这头海象，问道：“你累成这副模样，这是要到哪里去啊？”

“我要去甜瓜花盛开的地方！”海象虽然疲劳，脸上却露出微笑，仿佛它已经身在那片奇妙的土地上一样。

北极熊一听就明白了，这大块头肯定是被愚弄了。它对海象说道：“你要去的方向只有冰和雪，只有冰棱雪花，没有甜瓜花，回去吧，快回去吧！”

海象听了这番话非常沮丧。可是它转念一想，这北极熊会不会打发自己回家而独自前往甜瓜国呢？它想独自享有那块土地，却装出一副替别人着想的模样。想到这里，海象犟头犟脑地说：“我去的方向没错，就没错！那里就是甜瓜花香的好地方！不光有甜瓜，还有香气扑鼻的紫罗兰！”

这海象不可能既相信北极狐又相信北极熊，那北极狐是个不折不扣的骗子，此刻它还不可能认识到。

不过，它也有些疑惑。北极熊说的是不是在理呢？自己前行的方向，越走越冷，而甜瓜花盛开的地方，按理说应该是一个很暖和的地方呀！自己应该硬着头皮前进呢，还是转身回家呢？

海象的特点是，每逢遇到艰难抉择的时候，不管三七二十一，先躺倒睡上一觉再说。北极熊长途跋涉也累了，它决定和海象一起就地宿营。

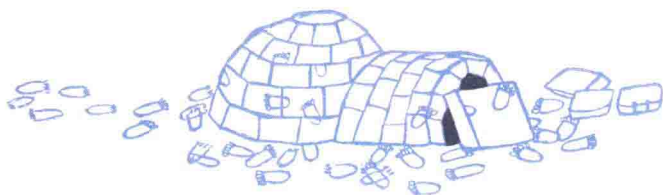


同建“伊格鲁”

海象和北极熊一起动手，同建一个“伊格鲁”。对于我们这边的人来说，“伊格鲁”是一个陌生的名词，可是在北极，谁都知道“伊格鲁”是一种防寒的冰窝子，谁都会动手搭建它。

海象用它的又长又坚硬的长牙在雪地里挖掘，挖呀挖呀，挖出了许多植物的根茎，北极熊就用这些根茎搭建一个帐篷式的锥形，然后把冰块往上垒，墙和顶浑然一起，一座“伊格鲁”就大功告成了。一切就绪以后，海象和北极熊钻进“伊格鲁”，再用冰块挡住出入口，这样，冰窝子就密不透风，就能保暖了。

入睡以前，北极熊向海象道：“告诉我，究竟是谁跟你说，甜瓜花在北方开放？”海象与北极熊同建“伊格鲁”，已经对它产生了信任感，于是回答道：“一个挺不错的伙计，看上去挺诚实的。它嘛，它是北极狐，很是见多识广的。”



“噢，噢，是北极狐，原来是那家伙啊。”北极熊说道。

这北极熊早先也曾被那狐狸愚弄过，这会儿它忿忿地说：“狐狸把你给骗了！有朝一日，我逮住这个无赖，不把它揍扁不解气！”

海象一听到“揍扁”这两个字，马上就对北极狐产生了怜悯，忙说道：“别和它一般见识，那只是一个小无赖开的一个小玩笑而已，可别揍它哟。”瞧瞧，这就是忠厚的海象，尽管它被骗得这么惨，却不愿让骗子得到应有的教训。

不一会儿，海象和北极熊酣然入梦。

